

**DOSSIER THÉMATIQUE**  
**LE DISCOURS TOURISTIQUE : VOYAGE, TOURISME, EVASION**

**QUAND LA TERMINOLOGIE MUSICALE ITALIENNE TRAVERSE LES ALPES, LA  
MANCHE ET LE DANUBE**

Adriana COSTĂCHESCU  
Université de Craiova, Roumanie  
acostachescu@gmail.com

L'auteur analyse environ quatre-vingts termes musicaux qui proviennent de l'italien et qui sont employés en français, en anglais et en roumain. La notation musicale est un système sémiotique complexe, dans lequel les mots occupent une place mineure. À la différence d'autres systèmes sémiotiques mixtes formés de mots et de procédés d'écriture spécifiques (les « formules » des mathématiques, de la physique, de la chimie, etc.), les partitions musicales sont non seulement une méthode d'encodage du « texte » musical créé par un certain compositeur, mais aussi un ensemble de directives pour l'interprète, similaires aux instructions d'usage. Les termes musicaux créés en italien, qui voyagent dans d'autres langues sous forme d'emprunts, montrent une stabilité sémantique remarquable, ils ont la même signification dans les quatre langues examinées. En français et en roumain, la majorité des termes italiens ont été adaptés au système phonétique, morphologique et/ou lexical de la langue emprunteuse. De telles adaptations sont rares en anglais. Le français occupe une place spéciale par rapport à l'anglais et au roumain, étant parfois la filière d'entrée des termes musicaux italiens. Dans quelques cas, les mots italiens ont été pris comme modèle pour une extension sémantique d'un mot similaire qui existait déjà dans la langue d'arrivée.

Mots-clés : *termes musicaux d'origine italienne, adaptations morphologiques et/ou lexicales, extensions sémantiques, filière des emprunts*

**PÉRÉGRINATIONS OUEST-AFRICAINES À TRAVERS LES MODALITÉS  
ASSERTIVES ET ÉVALUATIVES DANS *ALLAH N'EST PAS OBLIGÉ* D'AHMADOU  
KOUROUMA**

Saibou DIARRA  
Université Félix Houphouët Boigny, Côte d'Ivoire  
sadiovoire11@yahoo.fr

Cet article étudie deux modalités énonciatives : l'assertion et l'adjectif évaluatif. Ces modalités permettent au locuteur de modaliser son discours en décrivant des objets et des phénomènes selon sa propre perception. En ce sens, les linguistes insèrent ces modalités parmi les

indices de la subjectivité dans le langage. Dans *Allah n'est pas obligé*, le récit est focalisé sur les pérégrinations du personnage principal dans plusieurs pays et villes de l'Afrique de l'ouest. Implicitement, Kourouma offre au lecteur un panorama touristique de son parcours. Justement, les modalités que nous avons retenues permettent cette fonction descriptive de la langue. L'énonciation sera utilisée pour mettre en relief les perceptions oculaires du locuteur à travers les marqueurs modaux. Dans une perspective pragmatique, on en déduira les indications touristiques qui découlent de leur utilisation dans le roman.

Mots-clés : *assertion, évaluatif, modalités, touristique, énonciation*

### **COURT VOYAGE DANS LE MONDE DES NANOSCIENCES ET NANOTECHNOLOGIES : UN PROJET MULTILINGUE POUR LA TRADUCTION DE LA TERMINOLOGIE SCIENTIFIQUE**

Daniela DINCĂ  
Université de Craiova, Roumanie  
danadinca@yahoo.fr

Partant de la réalisation d'un projet multilingue visant la publication de l'ouvrage de vulgarisation scientifique *Breve viaggio multilingue nel nanomondo. Con un glossario di nanoscienze e nanotecnologie* en six langues (l'anglais, le français, l'italien, l'allemand, le russe et le roumain), cet article se propose de mettre en exergue la démarche traductive engagée par le traducteur et, en même temps, de remettre en question le classique débat entre les deux types d'approches de la traduction : sémasiologique et/ou onomasiologique. La conclusion qui s'en dégage est que ces deux démarches sont complémentaires, assurant une lecture plurielle inter et intra-linguale, car le traducteur dispose de plusieurs voies d'accès au monde des nanosciences et nanotechnologies par des parcours garantissant un voyage lui facilitant une bonne appropriation de cette nouvelle terminologie.

Mots-clés : *terminologie, traduction, onomasiologique, sémasiologique, nanomonde*

### **MODALITÉS DE CONSTRUCTION DE L'ETHOS DANS LE DISCOURS DES GUIDES DE MUSÉE**

Alice IONESCU  
Université de Craiova, Roumanie  
alice.ionescu@yahoo.com

Notre article se propose d'analyser les modalités de construction de l'ethos discursif des guides-conférenciers lors des visites guidées de musée. La perspective générale de notre recherche est celle de l'analyse du discours centrée sur le discours de spécialité, plus précisément sur le discours touristique oral des guides de musée, dont les caractéristiques génériques peuvent être considérées comme des marques d'identité de l'institution culturelle/ touristique à laquelle ils appartiennent. Les questions auxquelles notre étude tentera de répondre sont : *Quel type*

*d'ethos construisent les guides de musée ? Quelles sont les stratégies de discours utilisées par le guide pour refléter une image valorisante de soi/ de l'institution qu'il représente et pour construire son ethos professionnel ?* Notre objectif est de déceler les outils linguistiques et les marqueurs discursifs qui nous permettent de suivre et de reconstruire le processus de construction de l'ethos dans l'exercice de prise de parole. Le corpus oral sur lequel se fonde notre analyse a été recueilli entre 2015 et 2016, à Dijon et à Beaune.

Mots-clés : *ethos discursif, (inter)subjectivité, modalisation, discours touristique.*

## **L'HYPERBOLE DANS LES COMMENTAIRES EN ESPAGNOL SUR *TRIP ADVISOR* : LE MUSÉE DU LOUVRE À LA LOUPE**

Stéphane PATIN  
Université de Paris, France  
stephane.patin@u-paris.fr

Le Louvre, musée français le plus visité au monde, fait l'objet de nombreux commentaires évaluatifs en ligne sur les plateformes de réservation telles que *TripAdvisor*. Obéissant au principe du tourisme 2.0, les visiteurs du musée rédigent leurs avis constituant ainsi un type discursif spécifique où l'énonciation, dans un registre épideictique, fait l'éloge du lieu visité. À travers le prisme de la textométrie, c'est ce matériel discursif authentique que le présent travail se propose d'analyser en appréhendant comment l'emploi des hyperboles constitue une stratégie rhétorique de séduction et de persuasion.

Mots-clés : *tourisme 2.0, hyperbole, commentaires, textométrie*

## **LES MÉCANISMES SOCIODISCURSIFS DE L'ENCHANTEMENT DANS LES BLOGS VOYAGE**

Eugénie PEREIRA COUTTOLENC  
Université de Paris, France  
eugeniepereira@hotmail.fr

Dans le cadre théorique et méthodologique de l'analyse du discours, on analyse la manière dont le concept d'enchantelement (Réau/Poupeau 2007 ; Winkin 2002) s'inscrit dans les productions des auteurs de blogs voyage à partir d'un corpus de 114 billets, 115 photos et 345 commentaires. On fait jour sur les mécanismes énonciatifs et sémiotiques mis en œuvre par les blogueurs pour immerger le lecteur dans un monde imaginaire où la réalité cède la place au merveilleux. Comment dans la textualité particulière du blog, les auteurs séduisent-ils le regard de leurs lecteurs? Comment le déni des dimensions marchandes et sociales s'imisce-t-il dans les billets de récits de voyage publiés en ligne? De quelle façon ce public d'anonymes semble-t-il répondre? Après avoir situé ce travail dans le contexte des recherches sur les discours du tourisme, on rappelle comment, à partir d'indices langagiers et plurisémiotiques, l'illusion d'une représentation extraordinaire de la destination s'élabore dans les dispositifs classiques de la communication touristique. Puis, en

s'appuyant sur l'étude de la prise en charge énonciative des énoncés et des champs sémantiques mobilisés... on expose la manière dont les blogueurs introduisent, valorisent et évaluent le lieu à découvrir. Enfin, on démontre que les lecteurs ne sont peut-être pas les interlocuteurs naïfs que l'on pourrait supposer.

Mots-clés : *analyse du discours, discours du tourisme, enchantement, blog voyage, actes de langage.*

## **DISCOURS DES GUIDES TOURISTIQUES FRANÇAIS SUR LA ROUMANIE**

Anda RĂDULESCU  
Université de Craiova, Roumanie  
andaradul@gmail.com

Utilisant toute une stratégie de célébration d'un pays ou d'une région, les guides touristiques s'avèrent être l'un des instruments les plus importants qui incitent le touriste à découvrir des lieux, des cultures ou des gastronomies insolites. Mêlant description, récit, explication et argumentation, le discours des guides est hybride, dans la mesure où il relève du discours descriptif, promotionnel, procédural, critique et didactique. Dans notre article nous nous proposons de voir comment ces types différents de discours s'enchevêtrent dans trois guides français sur la Roumanie et par quels procédés chacun essaie de valoriser le patrimoine matériel et immatériel de ce pays.

Mots clés : *Roumanie, discours touristique, hybridité, valorisation, procédés stylistiques*

### ***DOSSIER THÉMATIQUE***

***Le discours touristique : voyage, tourisme, évasion***

### ***2: ÉTUDES DE LITTÉRATURE***

### **LA PLACE DE LA FEMME SYRIENNE DANS LES RÉCITS DE VOYAGE DU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE**

Abdulmalek AL-ZAUM,  
ISIT et Université Paris III, France  
abdulmalek.al-zaum.1@sorbonne-nouvelle.fr

Cet article met l'accent sur la place de la femme orientale dans les récits de voyage du XIX<sup>e</sup> siècle. Pour certains voyageurs, elle est une source de rêverie, pour d'autres, sa présence, comme signe majeur d'altérité et d'exotisme, participe à l'esthétique romantique et aux images fantasmatiques qui s'articulent autour de la sexualité. Elle contribue ainsi à la construction d'une double dimension, symbolique et idéologique de la littérature de voyage.

Mots-clés : *femme orientale, esthétique, pittoresque, représentation, hammam*

**L'IMAGE DU MAROC DANS LE RÉCIT DE VOYAGE FRANÇAIS : CAS D'UNE  
AMBASSADE AU MAROC DE GABRIEL CHARMES (1887)**

Bouchra BENBELLA  
Université Moulay Ismaïl Meknès, Maroc  
b.benbella012@gmail.com

Cet article vise à montrer comment l'image de l'Autre et de l'Ailleurs dans *Une Ambassade au Maroc*, non seulement oppose deux cultures diamétralement opposées, mais révèle aussi les fondements idéologiques de celui qui construit cette image. Dans son récit, Charmes décrit un Maroc en décrépitude aussi bien politique que culturelle, annonçant, pour ainsi dire, la fin de l'exotisme oriental dans ce pays, mais insinuant qu'il a surtout besoin d'une intervention urgente de la France «salvatrice» pour le sortir de sa torpeur et de son arriérisme stéréotypiques et séculaires.

Mots-clés : *imagologie, altérité, colonisation, aspects culturels, Maroc*

**LE VOYAGE COMME PRÉTEXTE. L'ECRITURE VIATIQUE  
DANS UN ALLER SIMPLE DE DIDIER VAN CAUWELAERT**

Ileana D. CHIRILĂ  
University of New Hampshire, États-Unis  
Ileana.Chirila@unh.edu

Le récit viatique fictionnel chez Didier van Cauwelaert représente moins la métaphore de la littérature que le prétexte d'une poétique. Nous nous intéressons en particulier à son roman *Un aller simple* pour montrer comment, en utilisant l'intertextualité, le métalangage, et la mise en abîme, l'auteur réussit à fictionnaliser les mécanismes mêmes de l'écriture. De plus, cet article révèle comment la parodie et le détournement déconstruisent le récit de voyage classique, en montrant que toute littérature est fiction.

Mots-clés : *voyage, écriture, Cauwelaert, prétexte, mise en abîme, poétique*

## **LA POÉTIQUE DE LA TOPOGRAPHIE DANS VESTIAIRE DE L'ENFANCE DE PATRICK MODIANO**

Romaissa DJOUADI  
Université de Mohammed Khider, Algérie  
djouadiromaissa1995@gmail.com

Notre article se propose d'étudier la fonction poétique du paysage topographique dans l'effleurement des souvenirs. En tant qu'être exilé, le narrateur-personnage Jimmy Sarano, par une technique narrative, essaye de dévoiler ses sentiments et ses sensations oubliés dans la profondeur de sa mémoire. Spatialité, caractérisée par une empreinte plus en moins particulière, ne cesse de mettre le lecteur dans un enchevêtrement de pensées mal compréhensibles. À partir de notre étude, nous espérons analyser la représentation spatiale de la topographie, en l'associant à la représentation existentielle des personnages.

Mots-clés : *spatialité, exil, désert, souvenirs, sentiments*

## **« UN PAYS BIEN LOIN, BIEN LOIN, OÙ L'ON VOYOIT DES CHOSES ÉTRANGES ». L'ÉCRIVAIN VOYAGEUR EN AUVERGNE AU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE**

Laura FOULQUIER  
Université Lyon 2, France  
Laura.Foulquier@ac-lyon.fr

Au XIX<sup>e</sup> siècle, de nombreux écrivains viennent prendre les eaux en Auvergne et consignent leurs impressions dans des journaux de voyage ou des lettres adressées à leurs proches. Celles-ci sont largement nourries de représentations, voire de fantasmes. Quel rapport au temps et à l'espace se constitue dans une région que l'on considère alors comme rude et sauvage, à travers les témoignages de ces écrivains ?

Mots-clés : *Auvergne, ruine, tourisme, volcan, voyage*

## **CHATEAUBRIAND ET GAUTIER : ARPENTEURS DE KAMCHATKA OU LARBINS DESCRIPTIFS ?**

Marie-Christine Alix GARNEAU DE L'ISLE-ADAM  
Université de Hawaï, Manoa, États-Unis  
garneau@hawaii.edu

Si Théophile Gautier douta de son œuvre et craint d'être pris par la postérité pour « un lardin descriptif », c'est qu'il était conscient que parmi les « grands génies » qui « pullul[aient] » à son époque, tous ne survivraient pas comme Chateaubriand ou Baudelaire en tant qu'arpenteurs de

Kamchatka. En tant que poète, Gautier ne fut considéré ni comme Hugo, ni comme Musset ; en tant que romancier, ni comme Balzac, ni comme Sand. En revanche, la création de ses ballets et ses articles de journaux portant sur ses voyages lui assurèrent une certaine renommée. La critique n'a néanmoins retenu que la poésie et les romans de Gautier, laissant ses articles viatiques à l'ombre, et en particulier son *Voyage en Russie*, qui compta pourtant beaucoup pour Gautier, si l'on en juge par sa longueur et sa qualité. Grâce à de nombreux exemples pris du *Voyage en Russie*, exemples jamais explorés, cet article visite l'influence de Chateaubriand sur Gautier et donc de celui qui fut l'arpenteur de cet autre versant du Kamchatka qu'était l'Amérique, cela, dans le cadre de ce que l'on a appelé le voyage littéraire dont Chateaubriand fut le fondateur.

Mots-clés : *Russie, Amérique, Kamchatka, art pictural chrétien*

## **GUSTAVE FLAUBERT : ÉCRIVAIN-VOYAGEUR OU VOYAGEUR-ÉCRIVAIN ?**

Camelia MANOLESCU  
Université de Craiova, Roumanie  
cameliamanolescu@yahoo.com

Gustave Flaubert, le réaliste du XIXe siècle, connu pour sa manière inouïe de concevoir ses romans, pour son impersonnalité et son impassibilité comme techniques qui le rendent unique à l'époque, a été, lui-aussi, tenté par le récit de voyage à la mode mais, chez lui, le voyage devient une nourriture pour sa création littéraire de plus tard et une découverte de soi-même, de son pouvoir de suggestion. Notre étude se veut, dans un premier temps, un passage en revue du terme de *voyage* comme genre littéraire et du *récit de voyage* comme variante d'écriture à travers les siècles et, ensuite, une analyse en détail du statut de l'écrivain réaliste Flaubert, perpétuellement balancé entre deux tendances : *écrivain-voyageur* et *voyageur-écrivain*.

Mots-clés : *Flaubert, voyage, récit de voyage, écrivain-voyageur, voyageur-écrivain*

## **AU CŒUR D'UNE VISITE GUIDÉE DE LAVENTILLE, BIDONVILLE POPULAIRE DE PORT OF SPAIN, POUR EXCURSIONNISTES INTRADIÉGÉTIQUES ET EXTRADIÉGÉTIQUES, DANS LE CHAPITRE *UP TO THE HILL* DE *IS JUST A MOVIE* D'EARL LOVELACE**

Lina MARIE-SAINTE  
Université des Antilles, pôle Martinique  
lina.ms@wanadoo.fr

Le Chapitre *Up the Hill* du roman *Is Just a Movie* d'Earl Lovelace dans un surprenant récit entraîne le lecteur dans le bidonville populaire de Laventille à Trinidad. Le présent article, par

une analyse narratologique, interroge sur le réalisme des techniques narratives dans ce chapitre. Le romancier emploie des procédés de vraisemblance pour insuffler la logique initiatique et l'excursion touristique insolite. Les véritables voyageurs ne semblent pas être concernés par la révélation de la quête initiatique. À qui donc s'adresse cette quête ? Cet article s'inscrit dans une démarche postcoloniale pour valoriser la culture caribéenne dont le romancier est l'un des chantres de l'authenticité à Trinidad.

Mots-clés : *récit initiatique, carnaval, bidonville, Earl Lovelace, littérature caribéenne*

### **HYBRIDITÉ DES DISCOURS TOURISTIQUE ET RELIGIEUX DANS LA TRILOGIE DE VOYAGE EN TERRE SAINTE DE PIERRE LOTI (1894)**

Shoshana-Rose MARZEL  
Zefat Academic College Safed, Israël  
shoshi@marzel.com

En 1894, Pierre Loti entreprend un voyage en Terre Sainte. À son retour, il publie une série de trois volumes intitulés *Le Désert, Jérusalem* et *La Galilée*. Quoique présentée comme un récit de voyage, cette trilogie est également la narration d'un pèlerinage. Cet article démontrera cette hypothèse par l'analyse de l'hybridité des discours du triptyque, celui du tourisme et celui de la quête spirituelle.

Mots-clés : *Terre Sainte, voyage, tourisme, pèlerinage, quête spirituelle, lieu saint.*

### **LE VOYAGE DE CATHERINE DE BOURBOULON (1858-1862) CHINE, MONGOLIE, RUSSIE**

Qingya MENG  
Université des études étrangères du Guangdong Canton, Chine  
mengqingya@gmail.co

Notre étude vise à étudier le voyage de Catherine de Bourboulon (1827-1865) avec son mari, diplomate français, du nord de la Chine, vers la Mongolie et la Russie, au cours duquel elle rédige un journal qui sera publié, après son retour en France, en 1866. Le récit traduit à la fois son regard de compassion pour les Mongols vivant dans des conditions misérables et sa joie face à leur sens de l'hospitalité dès qu'elle arrive dans un village. Mais ce regard s'inscrit aussi dans une relation de hiérarchie à l'égard de l'Autre. L'étude vise à mettre en lumière l'art de voyager de Catherine de Bourboulon. Il s'agit d'un tourisme particulier fait d'insouciance et de légèreté. La voyageuse raconte des scènes pittoresques, et décrit des paysages avides où vivent des nomades paisibles. Ce périple, considéré par quelques voyageurs du XIX<sup>e</sup> siècle, ainsi que l'écrivain Jules Verne, comme un véritable exploit, demeure encore méconnu aujourd'hui.

Mots-clés: *voyage, Chine, Mongolie, Russie, Catherine de Bourboulon*

## LE CROQUIS, UN GENRE LITTÉRAIRE VIATIQUE DE L'ÈRE COLONIALE

Melissa MENGUE  
Université de Lorraine, France  
melissamengue@gmail.com

Entre 1914 et 1945 l'Afrique attire plusieurs voyageurs amateurs d'exotisme colonial. Parmi les destinations proposées, le Congo belge, territoire inconnu un demi-siècle plus tôt, est devenu une station touristique très fréquentée au même titre que l'Algérie et le Niger. Des discours médiatiques vantant les atouts de cet espace, on compte les croquis littéraires. Ces récits, dont la structure formelle est particulière, sont médiateurs d'un discours qui sacralise les lieux banals en lieux touristiques. À partir de deux échantillons *Croquis congolais* de Charles Bulls et l'anthologie *Moukanda*, nous reviendrons d'abord sur ce qu'est un croquis et sur les circonstances dans lesquelles il est pratiqué. Pour nous interroger ensuite sur l'importance particulière du croquis littéraire en contexte colonial. Nous verrons enfin comment le discours littéraire génère des « lieux » touristiques.

Mots-clés : Croquis littéraires, Colonisation, État indépendant du Congo

## ON THE ROAD EN FRANCE : L'ART DE SE PERDRE EN AUTO-STOP AVEC SYLVAIN PRUDHOMME

Melanie SCHNEIDER  
Goethe-Universität Frankfurt, Allemagne  
melanieschneider67@gmail.com

Le *road-novel* s'inspire tantôt du roman picaresque tantôt du *Bildungsroman*. Cependant, la germaniste Špela Virant constate qu'au lieu de contribuer à la formation de l'identité des protagonistes, le *road-novel* qui émerge dans l'ère postmoderne favorise lui la dissolution de l'identité du protagoniste. Ceci est également à observer pour le roman *Par les routes* de Sylvain Prudhomme. Ici pourtant, nous nous intéressons à la question, comment cette dissolution de l'identité du sujet se réalise et quels facteurs y jouent un rôle déterminant. Notre but est donc de retracer la dissolution de l'identité de l'autostoppeur au cours du roman. L'analyse a montré que la route, l'automobile et l'auto-stop ainsi que le caractère touristique de ses voyages sont responsables de la dissolution de son identité. Ainsi, notre analyse soutient l'observation de Virant concernant le caractère déconstructiviste du *road-novel*.

Mots-clés: *road-novel*, auto-stop, dissolution de l'identité individuelle, tourisme

## **ART ET ARTIFICES DE LA PRÉFACE VIATIQUE : VOYAGEURS EN ORIENT**

Samira SIDRI  
Université Chouaib Doukkali El Jadida, Maroc  
smirnof1971@yahoo.fr

Cette étude entend décortiquer les nombreuses formes du discours préfaciel en rapport avec les conditions de sa production et le profil du préfacier dans certains récits de voyages au Maroc, en Algérie, en Égypte ou en Turquie du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. Il est intéressant de voir la diversité de la construction du moi dans les prolégomènes, destinés à prédisposer la bonne réception du récit. Du simple voyageur en quête d'exotisme au missionnaire mandaté, les avant-propos des relations de voyage offrent une pléthore de stratégies discursives où l'éthos du narrateur invoque une rhétorique propre au genre viatique. Lady Montagu, Bugéja, Eberhardt, Montesquieu, Loti et d'autres voyageurs invitent le lecteur, non seulement à explorer une expérience viatique par procuration, mais également à appréhender les secrets d'une démarche rhétorique sciemment entreprise.

Mots-clés : *préface, récit viatique, voyageurs au Maroc*

## **VOYAGES DE MICHEL LEIRIS**

Jean TUFFÉRY  
Université de Sorbonne, France  
jean.tuffery@gmail.com

Mon étude vise à comprendre le rôle des voyages dans la vie et dans l'œuvre de Michel Leiris. Pour Leiris, le voyage est d'abord une fuite, à fonction thérapeutique, qui lui permet d'échapper à ses difficultés en rompant avec son environnement. Insatisfait du caractère touristique de ses voyages, il cherche ensuite une autre manière de voyager à travers la profession d'ethnographe, dont il espère qu'elle lui donnera l'occasion d'établir un contact authentique avec les autres. Désabusé par une mission ethnographique en Afrique, il comprend que seule une lutte commune contre le colonialisme permet d'atteindre à un vrai contact. Déçu par ses nombreux voyages, il finit par s'engager dans un voyage sans retour en faisant une tentative de suicide.

Mots-clés : *autobiographie, poésie, surréalisme, ethnographie, suicide.*

**DEUX PARODIES DE DISCOURS TOURISTIQUE : PAMUKALIE (2003) D'EUGENE MEILTZ ET MOLVANÎA (2003) DE SANTO CILAURO, TOM GLEISNER ET ROB SITCH**

Alain Vuillemin  
Université « Paris-Est », UPEC – F 94110, France  
alain.vuillemin@dbmail.com

*Pamukalie, pays fabuleux* d'Eugène Meiltz et Christian Denisart, paru en France en 2003 et *Molvaniâ* de Santo Cilauro, Tom Gleisner et Rob Sitch, publié aussi en 2003, mais en Australie, et traduit en français, en 2006, avec un sous-titre inhabituel : *La Molvanie. Le pays que s'il n'existait pas, faudrait l'inventer*, sont des parodies de guides conçus pour donner des informations à des touristes pour découvrir des lieux susceptibles d'être visités. Mais ces pays, la Pamukalie, au Proche-Orient et la Molvanie, au centre de l'Europe n'existent pas. En cette perspective, ce sont plutôt des romans qui renouvèlent la notion d'« utopie », de lieu absent, idéalisé ou au contraire décrié. Qu'en est-il exactement ? Vers quelles destinations, aussi attrayantes qu'inquiétantes, ces pastiches ironiques emmènent-ils leurs lecteurs ?

Mots-clés : *Parodie, Guide touristique, Europe centrale, Moyen-Orient, Post-totalitarisme, Roman*

**DE LA TRACE INTERTEXTUELLE À LA FIGURATION POLITIQUE DANS *JE VOIS DU SOLEIL DANS TES YEUX* DE NATHALIE ETOKE**

Pierre-Suzanne EYENGA ONANA  
Université de Yaoundé I, Cameroun  
eyonapiers@gmail.com

Dans l'étude qui suit, l'on scrute l'implicite à l'œuvre dans l'imaginaire littéraire féministe à travers l'écriture *Je vois du soleil dans tes yeux* de Nathalie Etoke. Se fondant sur la combinatoire entre l'analyse intertextuelle et la sociocritique de Pierre Barbéris, l'étude montre, en trois parties, comment se déploie une esthétique de la subversion socio-politique visant à flétrir un ordre politique désuet dans une république africaine fictive, le Koumkana, par le biais de stratégies intertextuelles et autres manœuvres de camouflage. Il ne s'agit donc pas simplement de voir dans une telle dynamique scripturaire la simple présence d'un texte dans un autre texte. Ceci explique pourquoi l'étude débouche sur la conclusion que le roman d'Etoke s'offre comme un mode de production et d'existence compréhensible en ceci qu'il transforme/ transformant le sens de textes qui lui sont antérieurs aux fins de charrier la vision du monde de l'écrivaine: bien vivre-ensemble dans la cité pour le bien de tous.

Mots-clés : *Trace intertextuelle, féminisme, sociocritique, figuration, subversion politique, vision du monde, vivre-ensemble*

## LA COHÉSION SOCIALE ET LES MODALITÉS SÉMIOTIQUES DU VIVRE

Mahamadou Lamine OUÉDRAOGO  
Université Norbert Zongo, Burkina Faso  
ouedlam2000@gmail.com

La présente réflexion interroge le caractère problématique du statut sémiotique de la tolérance, la paix et le vivre ensemble. Envisagés selon la lecture politique comme des états de choses, il s'avère à la lumière de la sémiotique du discours qu'ils ressortissent plutôt aux états d'âmes. Dans ces conditions, le parcours sémiotique à construire en vue de la paix convoque la sémiotique des passions. Une telle lecture rappelle la place des passions dans la signification et interpelle sur l'insuffisance de l'action pour construire un monde de paix où le vivre est partagé. Par ailleurs la sémiosphère permet de délimiter les zones anthropiques nécessaires à la cohésion sociale. Il s'agira de vivre en bonne intelligence avec les autres en partageant avec eux une sphère, dans le respect de ce qui les individualise. La tension étant omniprésente dans les interactions sociales, nous proposons l'élaboration d'une stratégie discursive pour les gérer au mieux : l'intelligence tensive.

Mots-clés : *intelligence tensive, passion, sémiotique, sémiosphère, tension, vivre*